



"Toda la gente, todos los pueblos"



**INSTITUTO SUPERIOR DE FORMACIÓN DOCENTE CONTINUA Y  
TÉCNICA. "REPÚBLICA FEDERAL DE ALEMANIA".**

**PROYECTO ANUAL**

**ESPACIO CURRICULAR: SOCIOLINGÜÍSTICA**

**PROFESORA: VALERIA GONZÁLEZ.**

**AÑO: 2011**

**EL COLORADO – FORMOSA.**



"Toda la gente, todos los pueblos"



**IFDC y T "República Federal de Alemania"**  
**Profesorado para EGB 3 y Polimodal en Lengua y Literatura**

## **PROYECTO ANUAL -2010**

### ***SOCIOLINGÜÍSTICA*** ***DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA: LAS LENGUAS EN EL CONTEXTO SOCIAL***

#### **1. FUNDAMENTACIÓN**

Los docentes del área de lengua no sólo deben ocuparse de la enseñanza de las capacidades y competencias necesarias para la utilización de una variedad estándar, sino que deben comprender de qué manera operan las variedades lingüísticas en las comunidades donde desarrollan su actividad docente. En contextos de crisis el esfuerzo es mayor: los jóvenes social y económicamente desfavorecidos deben ser estimulados a conseguir destrezas en la oralidad y la escritura sin que ello signifique el abandono de su lengua materna, sean estos bilingües en lenguas indígenas o de inmigración o su 'variedad materna'. Todo esto en un contexto librado de prejuicios permitiéndoles así superar los sentimientos de vergüenza lingüística imperante en los ámbitos sociales en que interactúan.

La *Sociolingüística* es una disciplina que le permitirá al docente analizar estas situaciones y actuar en consecuencia. De allí que estudiar los fenómenos de la variación en las lenguas, sean estos condicionados por las estructuras internas o por aspectos sociales, o estudiar la forma y los niveles lingüísticos en que se producen, les proporcionará herramientas válidas para la implementación de sus propias políticas lingüísticas en el curriculum escolar.

Asimismo, se espera que los alumnos adquieran los conocimientos necesarios para poder reflexionar sobre algunos procesos sociolingüísticos básicos, los factores que los causan y las repercusiones sociales que éstos conllevan. Conocerán las principales corrientes y tendencias en descripción e investigación sociolingüística y desarrollarán el grado de percepción necesario para identificar características sociolingüísticas en su comunicación con otros. Finalmente se familiarizarán con publicaciones y lugares de Internet relacionados con la *Sociolingüística* y que suponen una herramienta muy útil para adquirir una dimensión real de la importancia y repercusión que tiene ésta en su futura actividad formadora de adolescentes y jóvenes.

#### **2. MARCO INSTITUCIONAL DEL PROYECTO:**

*Sociolingüística* es un espacio curricular perteneciente al Campo de la Formación Orientada. Se halla ubicada en el cuarto y último nivel ya que es necesario que los alumnos y alumnas tengan los conocimientos que les brindan las lingüísticas anteriores como así también los de Historia de la lengua.

Por sus características peculiares los conocimientos de la *Sociolingüística* brindarán a alumnos y alumnas, capacidades y luego competencias que les permitirán escuchar al otro y asumir que la diversidad sociolingüística es una constante en nuestra provincia al igual que en toda la Argentina.

Formosa posee un número importante de lenguas originarias y de inmigración. Por ello es propósito de este espacio curricular capacitar a los futuros docentes para emprender con éxito la enseñanza de la *Lengua y la Literatura*, respetando las distintas y variadas lenguas y particularidades sociolingüísticas que detentan los destinatarios.

Los futuros profesores se familiarizarán con los principios básicos de la investigación sociolingüística para comprender a sus alumnos y poder contextualizar su enseñanza respetando al otro y su especial manera de ser comunicarse.



"Toda la gente, todos los pueblos"



### **Otras Áreas implicadas**

La Sociolingüística brinda al alumno y a la alumna la formación y apertura necesarias sobre la lengua a la vez que beneficia y enriquece la práctica educativa.

El estudio de la variabilidad lingüística y sus implicancias sociales son fundamentales para completar los conocimientos adquiridos en las Didácticas de la Lengua y la Literatura. De la misma manera coopera con la formación Psicolingüística al explicar los procesos de adquisición de la escritura en la lengua materna o segundas lenguas.

### **3. EXPECTATIVAS DE LOGRO:**

Que los alumnos:

- Adquieran los conceptos básicos para el estudio del lenguaje en el contexto social.
- Conozcan la diversidad lingüística existente en nuestro país y en especial en la provincia de Formosa.
- Comprendan las políticas lingüísticas implementadas en la Nación y en la Provincia de Formosa.
- Tomen conciencia, como futuros docentes, del porqué y para qué defender la diversidad lingüística.
- Conozcan y aprecien las lenguas aborígenes de nuestra nación y en especial las de nuestra provincia.
- Identifiquen las lenguas de inmigración que constituyen nuestro patrimonio.
- Protejan y difundan las lenguas existentes a través de sus futuras prácticas docentes.

### **4. OBJETIVOS**

- Introducir a los alumnos en los aspectos teóricos y metodológicos fundamentales de la investigación sociolingüística, en su vertiente teórica y aplicada.
- Familiarizar a los estudiantes con la terminología y los conceptos básicos.
- Incentivar la reflexión sobre la interrelación que existe entre los fenómenos lingüísticos y la realidad social.
- Mostrar las conexiones que mantiene la sociolingüística con otros ámbitos científicos, y muy particularmente con la Sociología.

### **5. UNIDADES DIDÁCTICAS**

#### **5.1. Contenidos conceptuales**

##### **Unidad 1**

##### **LA SOCIOLINGÜÍSTICA VARIACIONISTA**

Delimitación de su campo de interés, diferencias con la denominada Sociología del Lenguaje y relación de interdependencia con la Lingüística. Foco de interés: el estudio de la variación. Fundamentos y enfoques teóricos de la Sociolingüística. Génesis histórica de la Sociolingüística.

##### **Unidad 2**

##### **LAS VARIABLES LINGÜÍSTICAS**

Factores sociales y variación lingüística Comunidad lingüística –definida como no homogénea-, lengua y dialecto. Variedades lingüísticas: ideolecto, sociolecto, cronolecto, variedades sexuales y regionales, etc. Registros y dominios. Variable y variante. Variable dependiente y variable independiente. Concepto de diglosia. Norma y uso: lo normal y lo normativo, juicios de valor y actitud normativa, norma y purismo.



"Toda la gente, todos los pueblos"



## **UNIDAD-3**

### **CONTACTO LINGÜÍSTICO**

Las situaciones sociales que configuran distintos tipos de contacto: cambio lingüístico inducido por el contacto, lenguas mixtas y muerte de lenguas. Brevísimos panoramas lingüísticos mundiales. Las lenguas habladas en el territorio de la República Argentina: diferentes historias de contacto entre el castellano, las lenguas indígenas y las lenguas de inmigración. Saberes, pidgins y creoles (o lenguas criollas)

#### **Unidad 4**

##### **Cambio lingüístico**

¿Cómo detectar el cambio lingüístico? Introducción a la problemática desde la perspectiva social. Modelos explicativos del cambio: gramática histórica, estructuralismo y sociolingüística histórica (breves reseñas). Modelos a profundizar: la sincronía dinámica funcionalista francesa y variacionismo laboviano. Sincronía dinámica: sistema, usos e imaginario lingüístico: estructuras firmes y débiles, estructuras estables/inestables y valoraciones y actitudes lingüísticas. Ejemplos en el plano fonológico: variedades del español hablado en la Argentina y variedades del toba (familia Guaycurú) hablado en la región del Gran Chaco argentino. William Labov: motivación social del cambio: los estudios de `Marta`s Vineyard` y `los grandes almacenes de Nueva York`. La importancia de estos estudios y su influencia en los estudios variacionistas en Hispanoamérica. Limitaciones del variacionismo.

#### **Unidad 5**

##### **Desplazamiento de lenguas**

Desplazamiento de lenguas. Reversión del desplazamiento lingüístico. Fundamentos teóricos y empíricos de asistencia a lenguas amenazadas.

Grados para revertir la sustitución lingüística. Severidad de la fractura en la transmisión intergeneracional.

#### **Unidad 6**

##### **Política y planificación lingüística**

Conciencia sociolingüística: actitudes, creencias e inseguridad

Las lenguas originarias en la Argentina. Situación actual.

Intervención humana en la lengua. Planificación del corpus y del prestigio de una lengua (habeas planning y status planning). Las políticas lingüísticas diseñadas para las lenguas indígenas de Argentina en las décadas 1980-2000: aciertos y fracasos. Los derechos humanos lingüísticos y el derecho a hablar la lengua materna.

#### **5.2. Contenidos Procedimentales**

- Identificación y análisis de categorías metodológicas y procedimientos utilizados por los sociolingüistas.
- Aplicación de teorías y metodologías al estudio de la lengua en sociedades urbanas, suburbanas y rurales.
- Diagnóstico sociolingüístico para fines educativos.
- Investigaciones sociolingüísticas.

#### **5.3 Contenidos Actitudinales**

- Respeto por la diversidad y la variación lingüística.
- Consideración de los derechos lingüísticos como fundamentales de la persona.
- Rechazo de la exclusión, estigmatización y desestimación social desde el lenguaje.
- Conciencia del lenguaje como responsable de la discriminación, el rechazo y el posicionamiento ante el otro.
- Respeto, atención y cuidado de la lengua o variedad que el alumno trae a la escuela.
- Reconocimiento de los beneficios y posibilidades que conlleva el poseer dos lenguas o más lenguas.



"Toda la gente, todos los pueblos"



- Valoración de las Políticas lingüísticas que protegen y conservan los patrimonios lingüísticos.
- Reconocimiento de la lengua como identidad del individuo y de los pueblos.
- Preservación de las lenguas como una obligación de quien educa.

## 6. ESTRATEGIAS METODOLÓGICAS

Las clases tendrán carácter teórico-práctico, de tal manera que se contemplan técnicas explicativas, deliberativas, interpretativas, focalizadas en la bibliografía, y al mismo tiempo en lecturas de textos literarios y periodísticos, con el fin de utilizar y debatir los aportes teóricos en otros géneros discursivos.

Las clases teóricas se complementarán con investigaciones que permitan identificar, analizar y aplicar las metodologías y procedimientos utilizados por la Sociolingüística aplicadas a sociedades urbanas, urbanas marginales, y rurales. Se verificará la aplicabilidad de los conocimientos de la *Sociolingüística* aplicados en la adquisición y la enseñanza-aprendizaje de lenguas maternas y segundas lenguas.

La mayor parte de las horas de clase estará dedicada a la exposición, comentario y discusión de los contenidos conceptuales, formales y metodológicos que constituyen el temario de la asignatura.

También se proporcionará al alumno una serie de referencias bibliográficas que poseen un doble objetivo: por una parte, ofrecer un complemento necesario a la labor del profesorado, y por otra, la familiarización con el manejo de bibliografía especializada.

Además se incluyen:

- Exposiciones por parte del profesor.
- Tareas y ejercitaciones que el alumno o alumna desarrollará en clase como el la casa.
- Trabajo con guías de estudio.
- Lecturas analíticas y comprensivas de la Bibliografía obligatoria.
- Relaciones y comparaciones intertextuales.
- Respuestas a guías de estudio domiciliarias.
- Recopilación de datos para el análisis.
- Entrevistas a informantes de diferentes variedades. Trabajo de investigación: análisis de datos.
- Debate de temas en clase.
- Trabajos de reportes o investigaciones para algunos de los temas del Proyecto.
- Reseñas de modelos teóricos
- Construcciones de alegatos en defensa de las lenguas.

## 7. RECURSOS

Videos, fotografías, diarios, revistas, cine, televisión. Grabaciones de voces cotidianas. Textos orales y escritos en diferentes lenguas. Conversaciones, diálogos y entrevistas a descendientes de inmigrantes, a aborígenes. Diccionario de voces aborígenes. Verificación de la toponimia local y regional

## 8. BIBLIOGRAFÍA

De esta amplia bibliografía -a partir de la cual se ha diseñado el programa- los estudiantes deberán obligatoriamente leer todo el material marcado con asterisco.

- ABADÍA DE QUANT, Inés (1990) Las áreas dialectales en el Nordeste, *Cuadernos de Geohistoria Regional N<sup>o</sup> 22*, p.93-106. (\*)
- APPEL, RENÉ Y MUYSKEN PIETER, (1996) *Bilingüismo y contacto de lenguas*, Barcelona, Editorial Ariel. (\*)



"Toda la gente, todos los pueblos"



- CENSABELLA, Marisa, (2002), *Las lenguas indígenas de la Argentina*, Buenos Aires, Eudeba. (\*todo el libro)
- CENSABELLA, Marisa, (2002), *Multilingüismo: mitos y desafíos*. Primeras jornadas de Lingüística. Multilingüismo y diversidad ., El Colorado, Formosa. (\*)
- FISHMAN, Joshua, (1979), *Sociología del lenguaje*, Madrid, Cátedra. (\*)
- GUBER, Rosana (2001), *La etnografía. Método, campo y reflexividad*, Buenos Aires, Editorial Norma. (\*)
- HAMEL, Rainer Enrique (1995) Conflictos entre lenguas y derechos lingüísticos: perspectivas de análisis sociolingüístico, en *Alteridades*, año 5 , número 10, p.79-88.
- HAMEL, Rainer Enrique, -- (1995) Derechos lingüísticos como derechos humanos: debates y perspectivas, en *Alteridades*, año 5, número 10, p. 11-23.
- HAMEL, Rainer Enrique, (1988) La política del lenguaje y el conflicto interétnico, en Eni Pulcinelli Orlandi (org.) *Política lingüística na América Latina*, Campiñas Pontes, p. 41-73.
- HAMEL, Rainer Enrique, (1999) Políticas del lenguaje y fronteras lingüísticas en México: la relación del español con las lenguas indígenas y el inglés en los EEUU, en Bein, Blaistein y Varela (resp.) *Actas del Congreso Internacional "Políticas Lingüísticas par América latina", 177-214.*
- HERNANDEZ CAMPOY, Juan Manuel, (1993), *Sociolingüística británica*, Barcelona, Octaedro.
- HOUBEDINE, Anne -Marie (1985) *Pour une linguistique synchronique dynamique*, *La linguistique*, 21, Paris, PUF, p. 7-36. Traducción de la cátedra. (\*)
- HUDSON, R. A. (1981(1980)) *La sociolingüística*, Barcelona, Anagrama 247 p.
- HYMES, Dell, (2002(1986)) *Modelos de la interacción entre lenguaje y vida social*, en GOLLUSCIO, Lucía (comp.), *Etnografía del habla. Textos fundacionales*, Buenos Aires, Eudeba, p.55-90.
- LABOV, W. (1996) *Principios del cambio lingüístico*, Madrid, Gredos. (\*)
- LABOV, W. (1983) *Modelos sociolingüísticos*, Editorial Cátedra, 410 p.(\*)
- MORENO FERNÁNDEZ, Francisco (1998) *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*, Barcelona, Ariel, 399 p.
- NETTE, DANIEL Y Suzanne ROMAINE (2000) *Vanishing Voices: The extinction of the world" languages. Linguistique*, 28, 1, p. 59-68. Hay apuntes de la cátedra.
- RAITER, Alejandro, (1997), *Lenguaje en uso, Enfoque sociolingüístico*. Buenos Aires, A-Z editora.
- ROMAINE, Suzanne (1996) *El lenguaje en la sociedad*, Madrid, Ariel Lingüística. (\*)
- ROTAEXE AMUSATEGI, Karmele, (1990) *Sociolingüística*, Madrid, Síntesis. (Todo el libro)
- SHERZER, Joel y Regna DARNELL (2002 (1972)) Guía para el estudio etnográfico del uso del habla, en GOLLUSCIO, Lucía (comp.), *Etnografía del habla. Textos fundacionales*, Buenos Aires, Eudeba. P. 91-98-
- SILVA CORVALÁN, Carmen (2001) *Sociolingüística y pragmática del español*, Georgetown University Press, 367 p.
- Apuntes de la cátedra. **A lo largo del ciclo lectivo recibirán sugerencias bibliográficas y otras lecturas obligatorias que se adjuntarán al presente proyecto.**

## 9. EVALUACIÓN:

### 9.1. Criterios

Las evaluaciones son individuales y ponderan principalmente: la precisión conceptual en el uso disciplinar, la selección y construcción de recorridos diversos en la relación de conceptos, la lectura crítica y la creatividad oral y escrita.

Se tendrá en cuenta:

- La habilidad de comprender textos científicos.
- La capacidad de relación y síntesis
- La capacidad de respetar las diferencias
- La no adhesión a los prejuicios lingüísticos



"Toda la gente, todos los pueblos"



- La posibilidad de enfrentar al contexto social de la diversidad lingüística..
- La capacidad de adherir a los derechos lingüísticos.
- La aptitud de valora éticamente la problemática del discurso.
- La competencia textual
- La competencia discursiva.
- La competencia en lengua oral y escrita, tanto en los procesos de comprensión como de producción y en la utilización de criterios pertinentes referentes a las variedades y niveles de lengua.

## 10. Función e Instrumentos

### Evaluaciones parciales

Se tomarán cuatro parciales integradores con un recuperatorio cada uno. De no ser aprobados los alumnos perderán la posibilidad de regularizar la cátedra.

### Asistencia

- La asistencia constituye un componente obligatorio para la regularización del espacio curricular.
- Corresponde 60% de asistencia por ser este un espacio curricular no promocional.
- El estar ausente en un parcial o recuperatorio equivale a no aprobado.

### Trabajos de investigación.

Realizarán prácticos de investigación obligatorios. Se evaluará en los mismos el grado de pertinencia, creatividad, originalidad, profundidad y compromiso en la realización del mismo.

### 10.1 Examen final

Constará de dos partes, una escrita y una oral, ambas de carácter eliminatorio.

- El examen escrito se referirá a los temas desarrollados durante el año, implica la lectura de la bibliografía obligatoria y el conocimiento de los temas desarrollados en clase, el conocimiento de lo realizado en investigaciones, guías de estudio y prácticos.

- El examen oral tendrá dos partes:

- 1) Desarrollo exhaustivo, profundo y fundamentado de un tema especial elegido por el alumno. Deberá evidenciar pertinencia, propiedad y verdadera investigación y conocimientos sobre el mismo.
- 2) Explicación de distintos temas contenidos en el presente programa.

En la evaluación se tendrá en cuenta el conocimiento que manifieste el alumno acerca del tema especial y de los distintos aspectos que integren este programa, así como la bibliografía obligatoria. Se realizarán tanto en los parciales como en los exámenes finales descuentos por disortografía de acuerdo con la siguiente escala:

**2 errores se descuenta un punto.**

**4 errores se descuentan 2 puntos.**

**6 errores se descuentan 3 puntos.**

**7 errores invalidan el examen.**

En los exámenes orales se traslada la escala a expresión (dicción, precisión idiomática, etc.)

**NOTA:** para rendir el examen final los estudiantes deberán presentar de manera obligatoria las ejercitaciones del cuadernillo de **ORTOGRAFÍA APLICADA** las cuales serán evaluadas en la instancia escrita como en la oral y durante el ciclo lectivo en los parciales.

*Profesora: Valeria González*